

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za teška
kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena na
teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br.: IT-05-88/2-T
Datum: 12. januar 2012.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II

U sastavu: sudija Christoph Flügge, predsjedavajući
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua
sudija Prisca Matimba Nyambe

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 12. januara 2012. godine

TUŽILAC

protiv

ZDRAVKA TOLIMIRA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU TUŽILAŠTVA ZA IZMJENU OGRANIČENJA
BROJA RIJEČI NJEGOVOG ZAVRŠNOG PRETRESNOG PODNESKA**

Tužilaštvo

g. Peter McCloskey

Optuženi

Zdravko Tolimir

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

RJEŠAVAJUĆI PO "Zahtjevu tužilaštva za izmjenu ograničenja broja riječi njegovog završnog pretresnog podneska", podnesenom 30. novembra 2011. godine (dalje u tekstu: Zahtjev), kojim se od Vijeća traži da tužilaštvu odobri da podnese prošireni završni pretresni podnesak (dalje u tekstu: završni podnesak) koji ne smije prekoračiti 150.000 riječi ili 500 stranica;¹

IMAJUĆI U VIDU "Odgovor na Zahtjev tužilaštva za izmjenu ograničenja broja riječi njegovog završnog pretresnog podneska", koji je odbrana podnijela 4. januara 2012. godine (dalje u tekstu: Odgovor),² u kojem, između ostalog, tvrdi da 1) princip jednakosti strana u postupku nalaže da se stranama u postupku nametne jednako ograničenje broja riječi njihovih završnih podnesaka; i da bi 2) prilikom donošenja odluke o najvećem mogućem broju riječi Vijeće trebalo da uzme u obzir vrijeme koje stranama u postupku stoji na raspolaganje za pripremu završnih podnesaka;³

IMAJUĆI, dalje, **U VIDU** tvrdnju odbrane da ako Vijeće stranama u postupku odobri da podnesu prošireni završni podnesak koji ne smije biti duži od 150.000 riječi, odbrana će, pod pretpostavkom da do kraja februara 2012. okonča izvođenje svojih dokaza, moći podnijeti svoj završni podnesak tek u septembru 2012. godine;⁴

IMAJUĆI U VIDU tvrdnje strana u postupku da su činjenična i pravna složenost predmeta, kao i obiman sudski spis, izuzetne okolnosti koje opravdavaju zatraženo prekoračenje ograničenja broja riječi završnih podnesaka;⁵

IMAJUĆI U VIDU da paragraf (C) 4 Uputstva o dužini podnesaka i zahtjeva (dalje u tekstu: Uputstvo)⁶ navodi da završni podnesci ne smiju biti duži od 60.000 riječi,⁷ a paragraf (C) 7 Uputstva predviđa da strane u postupku moraju da traže odobrenje sudskog

¹ Zahtjev, par. 1, 17.

² Odgovor na Zahtjev tužilaštva za izmjenu ograničenja broja riječi njegovog završnog pretresnog podneska, podnesen 19. decembra 2011. na B/H/S, zaveden na engleskom jeziku 4. januara 2012. godine.

³ Odgovor, par. 5-9.

⁴ Odgovor, par. 10, 11.

⁵ Zahtjev, par. 2, 6-10; Odgovor, par. 10.

⁶ IT/184 Rev. 2, 16. septembar 2005. godine.

⁷ Uputstvo, par. (C)4.

vijeća da prekorače ograničenje broja riječi i moraju da pruže obrazloženje o izuzetnim okolnostima koje nalažu prekoračenje broja riječi;⁸

IMAJUĆI, nadalje, **U VIDU** da paragraf (C) 6 Uputstva nalaže da eventualni prilog ili knjiga pravnih izvora ne budu obuhvaćeni ograničenjem broja riječi i da nikakav prilog ne smije sadržavati pravne ili činjenične argumente već samo reference, materijale koji su služili kao izvor, stvari iz zapisnika, dokazne predmete i drugi relevantni materijal u kojem se ne iznose dokumenti;⁹

IMAJUĆI U VIDU da su druga pretresna vijeća uzimala u obzir sljedeće faktore prilikom odobravanja prekoračenja ograničenja broja riječi: 1) činjenicu da je bilo više optuženih,¹⁰ 2) količinu dokaznih predmeta relevantnih za predmet¹¹ i 3) složenost predmeta;¹²

Međutim, **IMAJUĆI U VIDU** da je Pretresno vijeće prilikom utvrđivanja dužine pretresnih podnesaka uzelo u obzir i potrebu da se postigne sudska ekonomičnost, tačnost i sažetost;¹³

UZIMAJUĆI U OBZIR da se ovaj predmet ne odnosi na više optuženih, tako da broj optuženih nije faktor koji opravdava prekoračenje ograničenja broja riječi završnih podnesaka;

⁸ *Ibid.*, par. (C) 7.

⁹ Uputstvo, par. (C) 6. Štaviše, Vijeće napominje da iako Uputstvo predviđa da prilog obično bude tri puta duži od broja stranica dozvoljenog za zahtjeve ili podneske kojima je priložen i da se podrazumijeva da dužina priloga varira više nego dužina podnesaka (v. par. (C)(6)), praksa pretresnih vijeća je da ograniče dužinu priloga. V. npr. *Tužilac protiv Šešelja*, predmet br. IT-03-67-T, Nalog o izmeni "Naloga o rasporedu (završni podnesci, završna reč tužioca i završna reč odbrane), od 31. oktobra 2011. godine", 24. novembar 2011. godine, str. 6; *Tužilac protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-T, Nalog o rasporedu (završni podnesci, završne riječi tužilaštva i odbrane), 4. novembar 2010., str. 6, 7.

¹⁰ *Tužilac protiv Lukića i Lukića*, predmet br. IT-98-32/1-T, Odluka po Zahtjevu tužilaštva za prekoračenje ograničenja broja riječi završnog podneska, 4. maj 2009. godine, str. 2; *Tužilac protiv Popovića, Beare, Nikolića, Borovčanina, Miletića, Gvere, Pandurevića*, predmet br. IT-05-88-T, Nalog o završnim pretresnim podnescima i završnim riječima, 27. mart 2009. (dalje u tekstu: Nalog o prekoračenju broja riječi u predmetu *Popović*), str. 1.

¹¹ Nalog o prekoračenju broja riječi u predmetu *Popović*, str. 1.

¹² Nalog o prekoračenju broja riječi u predmetu *Popović*, str. 1; *Tužilac protiv Orića*, predmet br. IT-03-68-T, Nalog po Zahtjevu odbrane da se odobri izmjena ograničenja broja riječi za završni podnesak, 9. mart 2006. godine, str. 2; *Tužilac protiv Delića*, predmet br. IT-04-83-T, Odluka po Hitnom zahtjevu odbrane za prekoračenje ograničenja broja riječi u završnom pretresnom podnesku, 8. maj 2008. godine (Odluka o prekoračenju broja riječi u predmetu *Delić*), str. 2.

¹³ *Tužilac protiv Krajišnika*, predmet br. IT-00-39-T, Obrazloženje odluke kojom se odbija Zahtjev tužilaštva za dopuštenje da prekorači propisani broj riječi u završnom podnesku, 16. avgust 2006. godine, str. 1; Up. Odluka o prekoračenju broja riječi u predmetu *Delić*, str. 2.

Međutim, **UZIMAJUĆI U OBZIR** da ogromna količina dokumentarnih i usmenih dokaza koji su dosad primljeni u ovom suđenju, složena priroda optužbi protiv optuženog, konkretno višestruki udruženi zločinački poduhvati za koje se tereti u vezi s brojnim mjestima zločina, te potrebna analiza djela i ponašanja optuženog u vezi s tim optužbama predstavljaju izuzetne okolnosti predviđene paragrafom C(7) Uputstva.

UZIMAJUĆI, ipak, **U OBZIR** da Vijeće očekuje da se strane u postupku strogo ograniče na pitanja relevantna za optužbe navedene u Optužnici, kao i to da bi mu dobro došla tačnost i sažetost završnih podnesaka;

UZIMAJUĆI U OBZIR da je, u okolnostima ovog predmeta, zatraženo prekoračenje od 150.000 riječi pretjerano i da je primjerenije da broj riječi bude ograničen na 120.000;

UZIMAJUĆI U OBZIR opravdanu zabrinutost odbrane u vezi s tim da li će imati dovoljno vremena za pripremu završnog podneska;

Međutim, **UZIMAJUĆI U OBZIR** da je u ovoj fazi postupka, u kojoj izvođenje dokaza odbrane tek treba da počne, preuranjeno odrediti rok do kojeg strane u postupku moraju dostaviti svoje završne podneske i da je primjerenije da se eventualni nalog kojim se određuje rok za iznošenje završnih riječi na osnovu pravila 86 Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik), kao i rok za podnošenje završnih podnesaka izda tek pošto odbrana završi izvođenje svojih dokaza;

NA OSNOVU pravila 54 Pravilnika i paragrafa C(4) i C(7) Uputstva;

OVIM DJELIMIČNO ODOBRAVA Zahtjev i određuje da završni podnesci strana u postupku ne smiju prekoračiti 120.000 riječi, s eventualnim dodacima završnom podnesku koji su ograničeni na 100 stranica, i da budu podneseni na dan koji će kasnije biti utvrđen.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/

sudija Christoph Flügge,

predsjedavajući

Dana 12. januara 2012. godine
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]